



來自紐西蘭的Caitlyn和Hanz由媽媽帶到中平報到



和同學一起上體育課

和同學一起畢業旅行

和老師一起主持英語歌比賽

Hanz和同學一起參加英語歌比賽

## 107 學年度海外僑民少年至校短期體驗

新北市立中平國中：紐西蘭僑生體驗

楊容融(Caitlyn)、楊含知(Hanz) | 進班體驗心得 | 2018/12/12-2019/1/18

## 容融(Caitlyn)：

As soon as i landed in Taiwan, i knew this trip was going to be different. The first thing about Taipei that caught my eye was the amount of people and traffic there was. We took the MRT to the apartment we were renting in Sanchong and i fell asleep as soon as my head hit the pillow. A few days passed and the first day of school hit me like a brick, i took the stairs up to the 5th floor in a daze, and as soon as i walked through the door i was greeted with smiles and instructions on what to do in the mornings. Although the first couple of days were a little difficult to get through, the pleasant atmosphere created by the teachers and students in the classroom made me feel more comfortable and less insecure. Compared to New Zealand, the learning environment in Taiwan is much more competitive and stressful for the students. Coming to Taiwan to experience life as a student here was a very rare opportunity and i am glad i took the chance, this trip has shown me how important time management is and has allowed me to meet new people and learn things ahead of my year and I am very grateful to all the teachers who taught me new things. My favorite part of this experience was the graduation trip, i enjoyed every single moment we spent together as a class and i am very fortunate to have met these great people i will remember for the rest of my life.



抵達台灣的第一時間，我就知道這將會是一趟不尋常的旅行。台北給我的第一印象就是人多，車也多。我們從機場坐捷運去我們在三重租的房子，才下行李就癱倒在床上。上學的第一天來得很快，當我走到教室裡，同學們友善的招呼了我並熱心的教我每天早上要做的事情。雖然上課的頭幾天有一點點困難，老師和同學們所營造的溫馨的氣氛讓我覺得沒那麼不安。台灣學習環境的競爭力更強，給學生的壓力也比紐西蘭的更大。我很高興我接受了這個難得的機會，去台灣體驗學生的生活是一個我永遠不會忘的記憶。這趟旅行向我展示了時間管理的重要性，也讓我接觸到一點台灣的文化。我非常感謝所有教過我新事物的老師們。這趟旅程我最喜歡的是畢業旅行。我和老師同學們相處的每一刻都好開心，能加入這麼棒的大家庭是我的幸運。

## 含知(Hanz)：

Taipei in December, it was a bit colder than I expected when I arrived. I was not very pleased with the jet lag. It was only 4:00pm, I already wanted to sleep. I walked out the Airport trying to get some fresh air. Immediately the air smelt polluted. We walked leisurely to our apartment, getting a few days of rest before school started.

The nights passed quickly and before I could react, it was the first day. I wasn't sure how my sister was feeling, but I was not very keen on going to school during my precious holiday. I hurried to my classroom, feeling a slight hesitation before walking in. I sat down waiting patiently, there wasn't a need to wait though, because the students and the teacher welcomed me very warmly. But despite how nice they were to me, I still felt insecure. They told me about having to do chores and cleaning up the classroom before, school and after school. After cleaning, we started class, the teachers introduced themselves when each class started. I felt lucky to be in that class with all these nice people.

As the days and weeks passed, I started getting use to the learning environment. I started becoming more active and less insecure. It took awhile for me to notice how good the learning system was, it was easy, and efficient. The things that I wasn't very used to was the long school hours and the sleeping during lunches. And I loved the fact how much Physical Education we had (which is, very little!), I was also impressed with how math was taught there, Pythagoras Theorem being taught during year 8. Meanwhile, New Zealand is having trouble teaching their students the same age how algorithms works. English was an easy subject for me, although I failed multiple times to score 100 during tests due to the fact of how the questions were written in Chinese.

The days were almost over, I could remember thinking to myself, "One more week and all of the would be over" But now, I feel like I should've cherished the final week instead of rushing through it. Thinking back now, it was actually a pretty enjoyable experience.

十二月到達時台北比我想像的更冷，時差讓我感到很不舒服。雖然只是下午四點鐘，我已經很睏了。我很期待離開機場到外面呼吸“新鮮空氣”。但是，走兩步以後，期待就破滅了。聞到了污染的空氣讓我感就很失望。我們悠悠哉哉的走到我們租的公寓，用接下來的兩天時間調時差和準備開學。



我覺得自己還沒反應過來，就需要開始上學了。我雖然不知道我姐姐的感受，但是我就特不想“浪費“我珍貴的假期。我急匆匆地走到了我的教室，感覺非常緊張。雖然老師和同學們都很歡迎我但我並沒有感到輕鬆。同學們跟我說需要上課跟下課時要負責打掃和清理，打掃之後，就開始上課了。第一天校長要我在朝會的時候向整個學校做一個自我介紹，我緊張到腿軟。每一堂課，不同的老師們也對我介紹他們自己。我覺得台灣的老師們比紐西蘭的老師們比較有幽默感而且比較公平，不會偏心。

幾個星期過了以後，我感覺比較自在了，我也開始發現這裡的學習系統非常好，我開始變得更加活躍，不再那麼沒安全感了。我花了一段時間才注意到這裡的學習系統有

多好，不複雜也很有效率。我不太習慣的事情是漫長的上課時間和午餐後的午休時間。我喜歡我們沒有多少體育課，我對數學課程的教學方式也印象深刻，畢達哥拉斯定理是 8 年級學生的課程，而與此同時，我在紐西蘭的老師還在教同年級的學生們基本算法。對我來說，英語對我來說很容易，但由於問題是用中文寫的，我在測試期間多次嘗試考 100 分但都沒有成功。

體驗課程很快就接近尾聲了，我記得自己在想，“再過一個星期，所有的一切都将結束”但是現在我覺得我應該珍惜最後一周而不是匆匆忙忙的讓時間溜走。現在回想起來，整個學習體驗實際上非常有趣。



## 媽媽(Jenny)

感謝老師們對他們的耐心教導，他們回來後時常提起在台北的種種，在那當下表現的心不甘情不願的（因為他們在紐西蘭的同學們都在享受暑假），但現在回想起那時和同學們老師們相處的點點滴滴都讓他們懷念。

